

Seon Poetry
A Vow
Un Voto/Una Promesa
Por [Naong Hyegeun \(1320~1376\)](#)
Traducido al español por: Yin Zhi Shakya



Deseo, en cada lugar que renazca,
No importa dónde esté, nunca retractarme de la sabiduría del dharma;
Como Shakyamuni, con conocimiento intrépido y valeroso,
Como Vairocana, con logro profundo de iluminación,
Como Manjusri, con gran sabiduría,
Como Samantabhadra, con una práctica extensa,
Como Ksitigarbha, con un cuerpo ilimitado,
Como Guanyin, a través de las treinta manifestaciones diferentes,
En los mundos de las diez direcciones, que pueda emanar en cada lugar, sin
excepción
Guiando a todos los seres sintientes a estado de incondicionalidad/
innato/natural.
Qué esos que oyen mi nombre se liberen de los tres infiernos,

1

Qué esos que ven mi forma alcancen la iluminación.
En esta forma, continuaré iluminando al mundo, hasta la eternidad
Hasta que finalmente, no haya ni Budas ni seres sintientes.
Suplico a los dragones celestiales y a los ocho tipos de protectores del
dharma¹
Que para protegerme, no me abandonen,
No importa que dificultad surja, por favor aclaren el camino
Y ayuden a cumplir/consumar la ejecución de este voto profundo.

Acerca del Autor



[Naong Hyegeun \(1320~1376\)](#)

Master Naong vivió en un tiempo de mucha turbulencia al final de la Dinastía Goryeo. Junto con Taego Bou, se le considera como un Gran Maestro que ayudó a extender los cimientos para el Budismo en la era Joseon.

I wish, in every place that I am reborn
No matter where I am, I never retreat from the wisdom of the dharma
Like Shakyamuni, with dauntless cognition
Like Vairocana, with profound attainment of enlightenment
Like Manjusri, with great wisdom
Like Samantabhadra, with extensive practice
Like Ksitigarbha, with a limitless body
Like Guanyin, through thirty different manifestations
In the worlds of the ten directions, may I emanate in every place, without
exception
Leading all sentient beings to the state of the unconditioned
Let those who hear my name be freed from the three hells
Those who see my form attain enlightenment
In this way, I will continue enlightening the world, unto eternity

¹ Protectores del Dharma son figuras que ayudan a repeler la interferencia en nuestra práctica. **En un nivel profundo**, ellos representan nuestra **atención maravillosa del vacío en formas fuertemente energéticas**—la mejor protección en contra de la interferencia. Con nosotros mismos como figuras de Buda, visualizamos ciertos protectores en cada dirección alrededor o dentro de nuestros mandalas. Las ocho clases (八部護法) de protectores del Dharma. Los protectores no humanos del Dharma son dioses, dragones, gandharvas, asuras, yakṣas, garuḍas, kiṃnaras, and mahoragas.

Until finally, there comes to be neither Buddhas nor sentient beings
I pray to the heavenly dragons and eight types of dharma protectors¹
In order to protect me, do not part from me
No matter what difficulty arises, please clear the way
And help bring about the realization of this profound vow



Protector del Dharma Budista: Fudo Myoo (Acala),

http://www.koreanbuddhism.net/master/content_view.asp?cat_seq=131&content_seq=409&page=1

http://www.koreanbuddhism.net/master/priest_view.asp?cat_seq=10&priest_seq=14&page=1